

Journals

No. 9

Thursday, February 5, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 9

Le jeudi 5 février 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, - Performance Reports for the period ended March 31, 2008, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, - Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2008, comme suit :

- | | |
|---|---|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-1; | 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n ^o 8563-402-1; |
| (2) Assisted Human Reproduction Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-2; | 2) Procréation assistée Canada. - Document parlementaire n ^o 8563-402-2; |
| (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-3; | 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n ^o 8563-402-3; |
| (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-4; | 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n ^o 8563-402-4; |
| (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-402-5; | 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n ^o 8563-402-5; |
| (6) Canada Public Service Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-6; | 6) Agence de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n ^o 8563-402-6; |
| (7) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-7; | 7) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n ^o 8563-402-7; |
| (8) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8563-402-8; | 8) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n ^o 8563-402-8; |
| (9) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-9; | 9) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. - Document parlementaire n ^o 8563-402-9; |
| (10) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8563-402-10; | 10) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n ^o 8563-402-10; |
| (11) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-11; | 11) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n ^o 8563-402-11; |
| (12) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-12; | 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n ^o 8563-402-12; |
| (13) Canadian Forces Grievance Board. - Sessional Paper No. 8563-402-13; | 13) Comité des griefs des Forces canadiennes. - Document parlementaire n ^o 8563-402-13; |

-
- | | |
|---|--|
| (14) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-14; | 14) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8563-402-14; |
| (15) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8563-402-15; | 15) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8563-402-15; |
| (16) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-16; | 16) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-402-16; |
| (17) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-17; | 17) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-402-17; |
| (18) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8563-402-18; | 18) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-18; |
| (19) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-402-19; | 19) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-402-19; |
| (20) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-20; | 20) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8563-402-20; |
| (21) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-21; | 21) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8563-402-21; |
| (22) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-22; | 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8563-402-22; |
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-23; | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-402-23; |
| (24) Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-24; | 24) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8563-402-24; |
| (25) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-25; | 25) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-25; |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-26; | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-26; |
| (27) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8563-402-27; | 27) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-27; |
| (28) Copyright Board Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-28; | 28) Commission du droit d'auteur Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-28; |
| (29) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-29; | 29) Service correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-29; |
| (30) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8563-402-30; | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8563-402-30; |
| (31) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-31; | 31) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-31; |
| (32) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-32; | 32) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-32; |
| (33) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. - Sessional Paper No. 8563-402-33; | 33) Développement économique du Canada pour les régions du Québec. - Document parlementaire n° 8563-402-33; |
| (34) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-34; | 34) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-34; |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-35; | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-35; |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-36; | 36) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-36; |
| (37) Foreign Affairs and International Trade Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-37; | 37) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-37; |

-
- | | |
|---|---|
| (38) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-38; | 38) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-38; |
| (39) Health Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-39; | 39) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-39; |
| (40) Human Resources and Social Development Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-40; | 40) Ressources humaines et Développement social Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-40; |
| (41) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-41; | 41) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-41; |
| (42) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-42; | 42) Affaires indiennes et du Nord canadien et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n° 8563-402-42; |
| (43) Indian Residential Schools Resolution Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-43; | 43) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-43; |
| (44) Indian Specific Claims Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-44; | 44) Commission des revendications particulières des Indiens. - Document parlementaire n° 8563-402-44; |
| (45) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-45; | 45) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-45; |
| (46) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-46; | 46) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-46; |
| (47) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-47; | 47) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-47; |
| (48) Military Police Complaints Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-48; | 48) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. - Document parlementaire n° 8563-402-48; |
| (49) NAFTA Secretariat — Canadian Section. - Sessional Paper No. 8563-402-49; | 49) Secrétariat de l'ALÉNA — Section Canadienne. - Document parlementaire n° 8563-402-49; |
| (50) National Defence. - Sessional Paper No. 8563-402-50; | 50) Défense nationale. - Document parlementaire n° 8563-402-50; |
| (51) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8563-402-51; | 51) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8563-402-51; |
| (52) National Film Board. - Sessional Paper No. 8563-402-52; | 52) Office national du film. - Document parlementaire n° 8563-402-52; |
| (53) National Parole Board. - Sessional Paper No. 8563-402-53; | 53) Commission nationale des libérations conditionnelles. - Document parlementaire n° 8563-402-53; |
| (54) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-54; | 54) Conseil national de recherches Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-54; |
| (55) National Round Table on the Environment and the Economy. - Sessional Paper No. 8563-402-55; | 55) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. - Document parlementaire n° 8563-402-55; |
| (56) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-56; | 56) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-56; |
| (57) Natural Sciences and Engineering Research Council. - Sessional Paper No. 8563-402-57; | 57) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. - Document parlementaire n° 8563-402-57; |
| (58) Northern Pipeline Agency Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-58; | 58) Administration du pipeline du Nord Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-58; |
| (59) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-59; | 59) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-59; |
| (60) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8563-402-60; | 60) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8563-402-60; |
| (61) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. - Sessional Paper No. 8563-402-61; | 61) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. - Document parlementaire n° 8563-402-61; |
| (62) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-62; | 62) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-62; |

-
- | | |
|--|---|
| (63) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8563-402-63; | 63) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8563-402-63; |
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-64; | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-64; |
| (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-65; | 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-65; |
| (66) Parks Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-66; | 66) Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-66; |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-67; | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. - Document parlementaire n° 8563-402-67; |
| (68) Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-402-68; | 68) Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques. - Document parlementaire n° 8563-402-68; |
| (69) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-69; | 69) Agence de santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-69; |
| (70) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-70; | 70) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-70; |
| (71) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-71; | 71) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-71; |
| (72) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-72; | 72) Commission de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-72; |
| (73) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-402-73; | 73) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-402-73; |
| (74) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-74; | 74) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-402-74; |
| (75) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-75; | 75) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-75; |
| (76) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-402-76; | 76) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8563-402-76; |
| (77) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-77; | 77) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8563-402-77; |
| (78) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8563-402-78; | 78) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-78; |
| (79) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-402-79; | 79) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8563-402-79; |
| (80) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-80; | 80) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-80; |
| (81) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-81; | 81) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-81; |
| (82) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-82; | 82) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-82; |
| (83) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-83; | 83) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-83; |
| (84) The Correctional Investigator Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-84; | 84) L'Enquêteur correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-84; |
| (85) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-85; | 85) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8563-402-85; |
| (86) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-86; | 86) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-86; |
| (87) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-87; | 87) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-87; |

- (88) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-88;
- (89) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-402-89;
- (90) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-90;
- (91) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-91.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Canada's Performance — The Government of Canada's Contribution” for the year 2007-2008. — Sessional Paper No. 8563-402-92.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Raitt (Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Document entitled “Report to the Minister of Natural Resources — Heavy Water Event at NRU — December 2008”. — Sessional Paper No. 8525-402-8.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bevington (Western Arctic) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Eighth Conference of Parliamentarians to the Arctic Region, held in Fairbanks, Alaska, from August 12 to 14, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-51-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), Bill C-289, An Act to amend the Hazardous Products Act (recreational snow sport helmets), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), Bill C-290, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

- 88) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-88;
- 89) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-89;
- 90) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-90;
- 91) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-91.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le rendement du Canada — La contribution du gouvernement du Canada » pour l'année 2007-2008. — Document parlementaire n° 8563-402-92.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport à la ministre des Ressources naturelles — Événement d'eau lourde au réacteur de recherche universel — décembre 2008 ». — Document parlementaire n° 8525-402-8.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bevington (Western Arctic) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la huitième Conférence des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Fairbanks (Alaska), du 12 au 14 août 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-51-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), le projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (casques pour sports de neige), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), Bill C-291, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-292, An Act to change the name of the electoral district of New Westminster - Coquitlam, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-293, An Act to amend the Criminal Code (means of communication for child luring), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-294, An Act to amend the Criminal Code (luring a child outside Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member from Kings—Hants, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred to Tuesday, February 10, 2009, at 3:00 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Casson (Lethbridge), two concerning the democratic process (Nos. 402-0048 and 402-0049);
- by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the National Capital Commission (No. 402-0050);
- by Mr. Tweed (Brandon—Souris), one concerning pornography (No. 402-0051).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-292, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster - Coquitlam, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-293, Loi modifiant le Code criminel (moyens de communication liés à une infraction de leurre), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-294, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'un enfant à l'étranger), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion d'opposition au nom du député de Kings—Hants, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 10 février 2009, à 15 heures.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Casson (Lethbridge), deux au sujet du processus démocratique (n^{os} 402-0048 et 402-0049);
- par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Commission de la capitale nationale (n^o 402-0050);
- par M. Tweed (Brandon—Souris), une au sujet de la pornographie (n^o 402-0051).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), moved, — That, in view of the growing protectionism in the United States, which is reminiscent of the counterproductive behaviour that led to the great depression of the 1930s, this House calls upon the Government to intervene forthwith and persistently, with the United States Administration, and the Congress, in order to protect Canadian jobs, and urge the United States to respect its international agreements including the Canada-United States Trade Agreement (CUSTA), the North American Free Trade Agreement (NAFTA), and the World Trade Organisation (WTO).

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (December 2008), pursuant to the Auditor General Act (reports), R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(3). — Sessional Paper No. 8560-402-64-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons (December 2008), together with an addendum, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 23(5). — Sessional Paper No. 8560-402-521-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made on Wednesday, February 4, 2009, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures (Sessional Paper No. 8570-402-11), notice of which was laid upon the Table on Wednesday, February 4, 2009. (*Ways and Means No. 6*)

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), propose, — Que, à la lumière du protectionnisme grandissant des États-Unis, qui rappelle le comportement contre-productif qui a conduit à la Grande Crise des années 1930, la Chambre demande au gouvernement d'intervenir immédiatement et avec persistance auprès du gouvernement et du Congrès des États-Unis, afin de protéger les emplois canadiens, et d'exhorter le gouvernement américain à respecter ses engagements internationaux, y compris l'Accord commercial Canada-États-Unis (ACCEU), l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (décembre 2008), conformément à la Loi sur le vérificateur général (rapports), L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(3). — Document parlementaire n° 8560-402-64-01. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes (décembre 2008), ainsi qu'un addenda, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 23(5). — Document parlementaire n° 8560-402-521-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 4 février 2009, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes (document parlementaire n° 8570-402-11), dont avis a été déposé sur le Bureau le mercredi 4 février 2009. (*Voies et moyens n° 6*)

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 4 — Vote n° 4)

YEAS: 214, NAYS: 80

POUR : 214, CONTRE : 80

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoît	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinoogee
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Ignatieff	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
McTeague	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rae	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Silva	Simms	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa

Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert Yelich	Wong Young — 214	Woodworth	Wrzesnewskij

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Black
Blais	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dorion	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faillie	Freeman	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair
Nadeau	Ouellet	Paillé	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Rafferty	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 80

PAIRED — PAIRÉS

Day	Duceppe
-----	---------

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 5 — Vote n° 5)

YEAS: 258, NAYS: 36

POUR : 258, CONTRE : 36

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Ashfield
Asselin	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Bernier	Bevilacqua
Bezan	Bigras	Blackburn	Blais
Blaney	Block	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Faille
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Garneau
Gaudet	Glover	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Malo
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé	Paquette	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Prentice	Preston
Proulx	Rae	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid

Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thi Lac
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young — 258		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Black	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Godin
Gravelle	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Julian	Layton	Leslie	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mulcair	Rafferty	Savoie
Siksay	Stoffer	Thibeault	Wasylycia-Leis — 36

PAIRED — PAIRÉS

Day Duceppe

Accordingly, Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, February 10, 2009, at 3:00 p.m.

En conséquence, le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 27, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 10 février 2009, à 15 heures.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Blackburn (Minister of National Revenue) — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-402-780-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canadian Multiculturalism Act, R.S. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-577-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-402-100-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Blackburn (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-402-780-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur le multiculturalisme canadien, L.R. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-577-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-402-100-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.